

DIFF MAG



°02 21

Le magazine de la Ville de Differdange

REMIXING

CULTURE

ESCH
ESCH2022.LU

HUMANITÄRE ARBEIT
Déifferdeng, eng Stad hëlleft

Esch2022 – CAPITALE
EUROPÉENNE DE LA CULTURE
Differdange se prépare

COMMERCE LOCAL
Votre avis nous intéresse

Ech loosse mech impfen!



➤ Fir de Risiko vun engem schwéiere Verlaf
vun COVID-19 ze

minimieren

➤ Fir ze hëllefen d'Laascht op d'Spideeler
an d'Gesondheetssystem ze

reduzéieren

➤ Fir eis Vulnerabelst ze
schützen

an e Maximum vu Léit gesond
ze halen

Wat muss ech maache fir mech impfen ze loosse?

Et ass ganz einfach:

Wann dir **invitéiert gitt**,
da gitt op **covidvaccination.lu**
an huet iech Är Rendez-Vousen

A wann ech geimpft gouf?

Respektéiert weider d'Gestes-Barrières
fir Iech an Är Matbierger ze schützen.

Bei weidere Froe schwätzt mat Ärem Dokter oder
Apdikter oder gitt op **covidvaccination.lu**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Santé

Direction de la Santé

IMPRESSUM

ÉDITEUR

Administration communale de la
Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

CONTACTEZ-NOUS

dm@differdange.lu
Ville de Differdange
@villededifferdange

COMITÉ DE RÉDACTION

Lisa Bildgen, Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Martin Kracheel, Henri Krecké, Pascale Lorange,
Mirko Mengoni, Tina Noroschadt

COLLABORATEURS

Armand Logelin-Simon, Réjane Nennig,
Michel Pereira

LAYOUT

Service médias & communication

IMPRIMEUR

Imprimerie Heintz, Pétange

TIRAGE

11 000 exemplaires

© PHOTOS

Cover: Anouk Flesch
Lisa Bildgen, Nathalie Flenghi, Carlo Scacchi

DIFFMAG, imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la commune
de Differdange.

Édition: Février 2021, ISSN: 2418-3997,
titre clé: Diffmag



PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

DIFF MAG °02 21

NEWS

04

Diffmusic
Gianna Cañete Gallo

06

1535° Creative Hub
Die Mieter stellen sich vor

08

Rentrée scolaire 2021-2022
Inscriptions précoce et Maisons relais

10

Humanitaire Arbeit
Déifferdeng, eng Stad hëlleft

14

Esch2022
Differdange se prépare

AGENDA

20

SERVICE

23

Commerce local
Votre avis nous intéresse

25

Nei Gesiichter

29

Collaboration
Info-Zenter Demenz

FLASHBACK

31

Coup de cœur de la bibliothèque

32

Pièces à l'appui

PICTURE REPORT

36

TRADUCTIONS

38



EDITORIAL

2015 war de Startschuss fir déi 11 Gemen-
gen aus dem ProSud an eise franséschen
Nopeschgemengen aus der CCPHVA, fir
als Europäesch Kulturhauptstad 2022
ze kandidéieren. Dës Kandidatur gouf
ugeholl, an d'ASBL Esch2022 gouf ge-
grënnt. Vum 22. September bis den 22.
Oktober 2022 steet Déifferdeng am
Fokus vun der Kulturhauptstad. Am Ser-
vice culturel schaffe mer aktiv un engem
ofwieslungsräiche Programm – fir dat
ganz Joer 2022. D'Gemeng huet fënnef
eege Projeten, déi mer Iech an dëser Aus-
gab virstellen. Derbäi kommen 22 extern
Projeten, wou och lokal Associatiounen
bedeelegt sinn, wéi d'Harmonie Muni-
cipale, den Déifferdenger Theater a lokal
Artisten. No an no wäerte mer Iech déi
verschidde Projeten hei presentéieren.
Fir mech bedeit Esch2022, dass de Süde
weist, wat d'Regioun kulturell ze bid-
den huet a sech definitiv net ze verstoppe
brauch. Duerch dës Projet entstinn
och nei Zesummenaarbechte mat eisen
Nopeschgemengen. Den 22. Februar
2022 wäert d'Kulturhauptstad lass-
goen. Fir Iech bis dohinner d'Zäit ze
verdriewen, kënnt Dir vun der flotter
kultureller Offer vum Ale Stadhaus an de
sëllegen anere Manifestatiounen duerch
d'Stad profitéieren!

Lynn Bintener, Reponsabel fir Esch2022



DIFFMUSIC

GIANNA CAÑETE GALLO

La soprano belgo-uruguayenne Gianna Cañete Gallo enseigne le chant classique à l'école de musique de Differdange depuis janvier 2020. Lors d'une interview, elle nous parle de ses cours et de l'impact de la crise sanitaire sur son travail.

DIFFMAG: Comment avez-vous découvert la musique et le chant ?

Gianna Cañete Gallo: Mes deux parents sont chanteurs d'opéra. Aussi loin que je m'en souviens la musique a toujours fait partie de ma vie. Quand j'étais enfant, j'aurais bien aimé aller aux scouts ou pratiquer un sport, mais j'avais solfège, violon, piano, théâtre, chant d'ensemble, danse... je n'avais pas le temps! (rires)

«Aussi loin que je m'en souviens la musique a toujours fait partie de ma vie»

Qu'enseignez-vous à l'école de musique de Differdange?
J'enseigne le chant classique depuis le mois de janvier 2020.

Comment se déroulent vos cours? Qu'est-ce qui est important pour vous de transmettre à vos étudiantes et étudiants?

Pour suivre le cours de chant classique, il faut avoir mué (c.-à-d. que les cordes vocales aient atteint leur maturité), donc je n'ai que des élèves adultes. J'aime beaucoup leur faire découvrir un son ou un geste inconnu, susciter l'émotion à travers la vibration de leur corps. Le plus important, c'est d'avoir une relation de confiance mutuelle avec ses élèves, car le secret du chant classique, c'est de «s'ouvrir» physiquement. Mais le mental est vraiment difficile à débloquent, alors je me dois d'encourager mes élèves, de les valoriser, de leur faire plaisir. Bon, évidemment je leur dis aussi quand ça ne va pas (rires)... mais ce qui compte pour moi c'est que les élèves se sentent mieux en sortant du cours.

«J'aime beaucoup leur faire découvrir un son ou un geste inconnu, susciter l'émotion à travers la vibration de leur corps.»

Parlez-nous de l'impact de la crise sanitaire sur votre travail aussi bien en tant que chanteuse qu'en tant qu'enseignante de chant.

J'ai fait un spectacle en direct en streaming en décembre à Bruxelles. Pour moi, ça ne remplacera jamais la salle avec le public, les aléas du direct, les rires, les réactions du public. Mais c'était quand même intéressant comme expérience; nous avions des micros (une première pour moi, puisque je chante toujours sans micro) et bien sûr des caméras, beaucoup de techniciens... Le plus difficile, c'est le silence assourdissant à la place des applaudissements. Mais on n'y échappe pas, c'est le futur, paraît-il.

«Le plus difficile c'est le silence assourdissant à la place des applaudissements. Mais on n'y échappe pas, c'est le futur, paraît-il.»

En tant que professeur, je trouvais que ça marchait plutôt pas mal, les cours en visio. Bien sûr, ce n'est pas la même qualité: on voit moins bien l'élève dans son ensemble, mais surtout la voix est un instrument acoustique; il faut être dans le même espace pour réellement se rendre compte de la résonance de la voix et de l'énergie de l'élève. Enfin bon, on s'adapte!

Vous enseignez au Luxembourg et vous vous produisez en tant que soliste au niveau international. Est-ce qu'il vous reste du temps pour d'autres loisirs?

Je viens d'adopter un chiot berger australien, alors pour le moment je ne pense qu'à ça ou presque! (rires) Je marche beaucoup dans les bois avec lui, je l'éduque, je joue avec lui et bien entendu, je le prends beaucoup en photo... il est beaucoup trop mignon! Sinon d'habitude j'aime beaucoup voyager, cuisiner, lire, faire du yoga ou du Pilates.

Quels sont les projets et les spectacles prévus pour 2021?

- **6 juin** | Happy Offenbach | Maison de la Poésie Namur
www.maisondelapoesie.be/agenda/musique
- **25 juin** | Carmina Burana | Opéra Royal de Wallonie
www.operalieg.be/spectacle/carmina-burana
- **26 juin** | Récital | Festival Midsummer Mozartiad
Théâtre des Martyrs Bruxelles
www.amadeusandco.com/recitals



ARTIST PROFILE

Name

Gianna Cañete Gallo

Hometown

Seraing, Belgique

Born

3.10.1990

Voice

Soprano

Style

Opera, Oratorio, Chamber music

1535° CREATIVE HUB

DIE MIETER STELLEN SICH VOR

Das DIFFMAG setzt seine Serie fort und so stellen wir Ihnen hier wieder zwei neue Mieter des 1535° Creative Hub vor: die Filmproduktionsfirma Wady Films und das Grafikstudio Youtag.

WADY FILMS

DIFFMAG: Wie wirkt sich die Corona-Pandemie auf Ihre Filmproduktionen und geplante Filmstarts aus?

Wady Films/Adolf El Assal: 2020 war ein spezielles Jahr. Wir hatten mehrere Spielfilm-Projekte geplant, im Dreh und im Vertrieb. Alles wurde auf 2021 verschoben. Ich hatte geplant, mein nächstes Spielfilm-Projekt im Sommer 2020 zu drehen. Jetzt ist es auf den kommenden Sommer verlegt. Ich hatte aber Glück, da ich als Regisseur für die neue Serie „Baraki“, die im März in Belgien ausgestrahlt wird, arbeiten konnte. Die Serie wurde auch vom Film Fund Luxembourg unterstützt. Für mich war es eine super Erfahrung, weil es meine erste Serie ist. Der Dreh war aber hart, weil es auch einer der ersten europäischen Drehs war, der überhaupt nach dem ersten Lockdown gedreht worden ist.

Wie laufen die Dreharbeiten momentan bei Ihnen ab?

Leider müssen wir uns ganz neu adaptieren und das bringt Mehrkosten mit sich. Aber der Film Fund unterstützt uns sehr gut und hat mit dem Gesundheitsministerium ein Protokoll auf die Beine gestellt. Das einzige Problem ist, dass es manchmal schwierig ist, diese Maßnahmen zu respektieren und es ist stressig wegen der ständigen Corona-Tests.



Wen in Ihrer Branche trifft die Krise am härtesten?

Die Krise hat dazu geführt, dass man kreativer wird und ständig nach Lösungen sucht. Am meisten betroffen sind die Kinobetreiber und Künstler, die auf der Bühne stehen. Aber es hat auch dazu geführt, dass man neue Konzepte aufbaut wie Autokinos oder Live-Streaming von Konzerten und Theaterstücken. Wir hatten viel Erfolg mit unseren Filmen in Autokinos. Es war interessant, aber nicht dasselbe wie ins Kino zu gehen, um einen Film mit einem Publikum zu erleben und auch die Emotionen zu fühlen. Ich hoffe, dass wir es in Zukunft wieder erleben können.



Was hat die Krise für die Filmindustrie sowie für den gesamten Kulturbetrieb für Folgen?

Wir hatten viel Glück, weil wir – dank der Krise – unseren Spielfilm „Sawah“ an Netflix verkauft haben, als allererste Luxemburger Produktion. Das hat uns sehr viel gebracht und viele Türen geöffnet. Das größte Problem ist der Vertrieb von Filmen. Leider sind viele Filme verschoben worden und die Kinos müssen hart kämpfen. Das hat auch einen Dominoeffekt auf die ganze Industrie. Hoffentlich kann man neue Konzepte aufbauen, damit jeder etwas davon hat. Es werden aber harte Zeiten.

www.wadyfilms.com



YOUTAG

Nous avons également interviewé Paul Schroeder du studio de graphisme youtag.

DIFFMAG: Qu'est-ce qui vous a poussé à faire du graphisme ?

Paul Schroeder : J'ai toujours aimé travailler avec mes mains, que ce soit pour faire pousser des carottes ou assembler un gadget, bricoler, dessiner ou sculpter. Les arts plastiques permettent de créer des choses qui vont durer dans le temps. C'est aussi le moyen qui me permettait au mieux de m'exprimer.

Fervent de technologies et curieux de nature, je me suis d'abord intéressé au graphisme des jeux vidéos. Je voulais créer mes propres jeux. Mon frère jumeau se serait occupé du son, l'aîné de la logique de jeux et moi de la partie visuelle.

Puis, j'ai découvert la scène des codeurs « demo », des individus ingénieux et désintéressés, mettant en œuvre leurs capacités analytiques pour démontrer ce qui était possible et surmonter les limites technologiques. Cette même approche permettait de résoudre des problèmes mathématiques ou encore de projeter sur l'écran un objet en trois dimensions et l'animer, le faire pulser puis exploser – un nouveau monde s'ouvrit à moi.

À 17 ans, j'ai dessiné une affiche pour le Festival des migrations pour laquelle j'ai remporté le « prix jeune ». C'est à ce moment que j'ai décidé de poursuivre des études en arts graphiques.

Sur quels projets travaillez-vous en ce moment ?

Je viens de terminer une sérigraphie pour la promotion du concert de Pantha du Prince aux Rotondes. Je ne peux pas encore dévoiler l'affiche, car le concert a été reporté au 31/10.

Je travaille sur plusieurs projets prometteurs avec l'Université du Luxembourg. Pour le Centre for Contemporary and Digital History (C²DH), je crée actuellement les maquettes pour une nouvelle version du projet covidmemory.lu, un outil permettant de collecter les expériences et d'analyser les répercussions de la covid19 sur la société luxembourgeoise.

Pourquoi avez-vous décidé de vous installer au 1535° ? Est-ce que l'ambiance vous plaît ?

Les anciennes scieries ont un caractère atypique. J'aime les grands espaces et la hauteur sous plafond. Le lieu a une influence sur les occupants et leur inventivité, c'est indéniable. En entrant dans le bâtiment, on peut encore sentir la sueur des ouvriers qui a fait vibrer ses murs depuis les 1960.

J'aime beaucoup l'idée de rassembler des créatifs tous azimuts sur un lieu unique pour encourager l'échange. J'ai déjà fait quelques belles rencontres avec des gens que j'apprécie énormément, au-delà du contexte professionnel.

RENTÉE SCOLAIRE 2021-2022

INSCRIPTIONS PRÉCOCE ET MAISONS RELAIS

PRÉCOCE

Les inscriptions pour l'éducation précoce de la Ville de Differdange pour l'année 2021-2022 auront lieu par voie électronique via le lien differdange.lu/inscriptions-precoc du site internet de la Ville de Differdange.

L'inscription électronique sera active pendant la période du 22 février au 5 mars 2021.



Pour toute question supplémentaire veuillez nous contacter
Service scolaire
T. 58 77 1-1237 /-1406 | scolaire@differdange.lu

MAISONS RELAIS

Les inscriptions pour les maisons relais de la Ville de Differdange pour l'année 2021-2022 auront lieu par voie électronique via le lien differdange.lu/inscription-maison-re-lais-2021-2022 du site internet de la Ville de Differdange:



L'inscription électronique sera active pendant la période du 22 février au 5 mars 2021.

Toutefois, les personnes n'ayant pas le moyen d'introduire l'inscription par ce biais auront exceptionnellement toujours la possibilité de faire l'inscription directement à la maison relais (formulaire sous forme papier disponible à la maison relais). Contrairement aux années précédentes cette inscription se fera uniquement sur rendez-vous, à fixer avec la maison relais du lieu de votre résidence. Les prises de rendez-vous seront également obligatoires endéans ce créneau et pendant les heures d'ouverture de la maison relais (excepté samedi et dimanche).

Afin de vous préparer à l'inscription une liste des pièces à produire ainsi que deux exemplaires du certificat d'emploi 2021-2022 a été envoyé à tous les parents des enfants concernés dans notre commune.

Toutefois une admission définitive ne peut être accordée aux enfants qu'en fonction des places disponibles dans les maisons relais.

De plus amples informations en relation avec l'inscription à la maison relais peuvent être obtenues en contactant le Service d'éducation et d'accueil
T. 58 77 1-1231 /-1426 /-1432 /-1559
sea@differdange.lu

LEARN. PLAY. GROW.

Oui, à l'éducation précoce

L'éducation précoce est **gratuite**. L'éducation précoce veille à l'égalité des chances de chaque enfant. Faisant partie intégrante de l'enseignement fondamental, l'éducation précoce se focalise sur les **apprentissages**. Chaque classe est encadrée par un/une éducateur/trice diplômé(e) et un/une instituteur/trice.

À L'ÉDUCATION PRÉCOCE, VOTRE ENFANT POURRA :

- Vivre et s'accoutumer aux rituels et rythmes scolaires;
- Côtayer des enfants du même âge;
- Apprendre à vivre ensemble, à interagir;
- Développer la langue luxembourgeoise et se préparer au multilinguisme du Grand-Duché de Luxembourg;
- Reconnaître et gérer ses émotions;
- Développer son autonomie et sa créativité;
- Explorer le monde environnant;
- Se développer, découvrir, expérimenter, jouer, apprendre, grandir, s'épanouir...

L'ÉDUCATION PRÉCOCE :

- Favorise l'intégration sociale;
- Respecte les besoins de chaque enfant;
- Met l'accent sur le développement moteur;
- Favorise les mathématiques et les activités musicales.

Si votre enfant a un quelconque **besoin spécifique**, nous vous conseillons vivement de le signaler lors de l'inscription, afin qu'il puisse bénéficier de la meilleure prise en charge possible.

LES HORAIRES

Les horaires de l'éducation précoce sont: lundi, mercredi et vendredi de 8 h à 11 h 50 et de 14 h à 15 h 50 | mardi et jeudi de 8 h à 11 h 50. L'école propose une **surveillance gratuite**: lundi, mercredi et vendredi jusqu'à 12 h 15 | mardi et jeudi jusqu'à 12 h 30.

Il est possible de faire une inscription soit les matins, soit pour les matins ou pour les matins et les après-midi.

Bien que la fréquentation de l'éducation précoce ne soit **pas obligatoire**, chaque absence de l'enfant devra être dûment motivée. Les enfants inscrits sont invités à participer à toutes les activités proposées.

ATTENTION

Nouvelle procédure pour la demande d'admission à une autre école

À l'attention de tous les parents ayant besoin de faire une demande d'admission à une autre école pour la rentrée 2021-2022.

- Si vous avez déjà fait une demande pour l'année scolaire en cours : un courrier unique vous est parvenu, vous demandant si vous désirez également inscrire votre enfant dans une autre école que celle de sa résidence pour la rentrée 2021-2022. Le formulaire à remplir a été annexé au courrier.
- Si vous souhaitez faire une demande pour la première fois : vous pouvez télécharger le formulaire sur notre site internet differdange.lu ou bien contactez-nous: scolaire@differdange.lu & 58 77 1-1237 /-1406

Veuillez nous retourner le formulaire dûment rempli et signé soit à l'adresse e-mail scolaire@differdange.lu, soit par courrier à l'adresse:

Administration communale de la
Ville de Differdange | Département scolaire
B.P. 12
L-4501 Differdange

Délai de remise des demandes d'admission à une autre école pour les enfants des cycles 1 à 4:
19.2.2021

Délai de remise des demandes d'admission à une autre école pour les enfants de l'éducation précoce (année scolaire 2021-2022) adapté aux dates d'inscription pour le précoce (22.2.-5.3.2021):
12.3.2021

HUMANITÄRE ARBEIT

DÉIFFERDENG, ENG STAD HËLLEFT

Mit über 320.000 Euro unterstützt unsere Stadt Differdingen auch in diesem Jahr wieder zwölf edukative und nachhaltige Hilfsprojekte von neun Organisationen. In dieser Ausgabe stellen wir Ihnen drei weitere Vorhaben vor.

Die Projekte wurden in einer Arbeitsgruppe ausgewählt. Das DIFFMAG stellt Ihnen nach und nach die einzelnen Projekte vor, bei denen u. a. Bildung, nachhaltige Landwirtschaft, Klimawandel, Nahrungsmittelsouveränität und wirtschaftliche Unabhängigkeit im Vordergrund stehen. In dieser Edition erfahren Sie mehr über die Vorhaben von den gemeinnützigen Vereinen SOS Faim und Mitica.



UNTERSTÜTZUNG LANDWIRTSCHAFTLICHER FAMILIENBETRIEBE

SOS Faim | Jimma, Gojam & Addis Abeba, Äthiopien
SOS Faim ist eine NRO, die sich für die Transformation von Agrar- und Lebensmittelsystemen einsetzt, indem sie u. a. Organisationen unterstützt, die sich für die Entwicklung von nachhaltigen landwirtschaftlichen Familienbetrieben in Afrika engagieren.

In Äthiopien wohnt die Mehrheit der Bevölkerung auf dem Land, 31 % der Menschen leben von weniger als 1,25 Dollar pro Tag – immer wieder gibt es Probleme mit Unterernährung. Obwohl die Regierung beginnt, sich auf die Entwicklung des Agrarsektors zu konzentrieren, wächst dieser nur

langsam und die Armutsproblematik und die Ernährungsunsicherheit bleiben eine Herausforderung. Zudem sind die landwirtschaftlichen Familienbetriebe immer wieder mit vielen Hindernissen wie Dürren, fehlenden Bewässerungsinfrastrukturen, schwierigem Zugang zu Finanzdienstleistungen und Klimawandel konfrontiert.



Dieses Hilfsprojekt von SOS Faim zielt darauf ab, die Kapazitäten der äthiopischen Landwirte aufzubauen, um sie widerstandsfähiger und weniger anfällig gegenüber externen Schocks zu machen und so ihre Lebensbedingungen nachhaltig zu verbessern. Konkret werden so die umweltfreundlichen landwirtschaftlichen Praktiken zur Bewältigung des Klimawandels in den Gebieten Jimma und Gojam gefördert sowie der lokale Milcherzeugungssektor in der Peripherie von Addis Abeba unterstützt. Die Stadt Differdingen fördert dieses Vorhaben mit 30.000 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

CCPLLULL LU22 1111 0055 5526 0000

Weitere Infos: www.sosfaim.lu

BEREITSTELLUNG VON SCHULMATERIAL & RENOVIERUNGSARBEITEN IM KINDERGARTEN, IN SCHULE & KANTINE

Mitica | Kameubeul, Senegal

Der gemeinnützige Verein Mitica ist ein luxemburgischer Verein für Kinderhilfe. Seit 2014 engagiert sich die Organisation im Bereich der Schulbildung im senegalesischen Kameubeul – ein kleines Dorf mit 500 Einwohnern, 30 Kilometer von der Grenze zu Guinea-Bissau entfernt. Diese Ortschaft ist nur über eine Piste erreichbar. Kameubeul ist stark ländlich geprägt und die Dorfbewohnerinnen und Dorfbewohner leben hauptsächlich von der Landwirtschaft und der Fischerei. Während die meisten Männer in den Städten arbeiten, bleiben die Frauen, alte Menschen und Kinder meist im Dorf.



FÖRDERUNG VON LOKALEM REISANBAU

SOS Faim | Westafrika

Die jüngsten Entwicklungen zeigen, dass die Nachfrage nach Reis in Westafrika weiter steigt. Reis ist in diesen Ländern lebenswichtig, das Getreide ist Grundnahrungsmittel sowie Haupteinnahmequelle für viele Kleinbauern. Allerdings ist die Region immer noch stark von Importen abhängig, da sie trotz Fortschritten bei der Reisproduktion nur etwa 55 % des Eigenbedarfs der Bevölkerung decken kann. Westafrika verfügt jedoch über wichtige Vorzüge und ein Reispotenzial, das zur Selbstversorgung der Region mit Reis beitragen könnte.

Das Ziel des Hilfsprojektes in Westafrika (Benin, Burkina Faso, Elfenbeinküste, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Liberia, Mali, Niger, Nigeria, Sierra Leone, Senegal, Togo) von SOS Faim ist es, zur Stärkung der Fähigkeit des CRCOPR („Cadre Régional de Concertation des Organisations de Producteurs de Riz d'Afrique de l'Ouest“) beizutragen, Einfluss auf die dortige Politik und Strategien zu nehmen, die die Reisentwicklung beeinflussen sowie die Mitgliedsorganisationen der Landwirte zu unterstützen, damit diese wirtschaftliche Dienstleistungen anbieten können, die an Familienbetriebe angepasst sind. Die Stadt Differdingen unterstützt das Vorhaben mit 30.000 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

CCPLLULL LU22 1111 0055 5526 0000

Weitere Infos: www.sosfaim.lu



Dank des Projektes von Mitica konnte die Betreuung der Kinder im Kindergarten von Kameubeul um zwölf Monate verlängert werden. Zudem werden das Schulgeld und die Kosten für die Schulkantine erstattet. Die notwendige Anschaffung von Schulranzen und von Gesundheitsmaterialien für die Schulapotheke sowie die Renovierungsarbeiten der Fußböden in der Schulkantine, im Kindergarten sowie in der Grundschule konnten ebenfalls realisiert werden. So können die 50 dortigen Kinder heute unter guten Bedingungen im Kindergarten und in der Grundschule lernen und anschließend in einer sauberen, angenehmen Schulkantine mittags essen. Die Stadt Differdingen unterstützt dieses Vorhaben mit 10.500 Euro.

UNTERSTÜTZEN AUCH SIE DAS PROJEKT

BCEELULL LU18 0019 1300 0699 6000

Weitere Infos: www.mitica.lu

CORONAVIRUS

Ces restaurants offrent un service de livraison

Les mesures Covid-19 sont prolongées jusqu'au 21 février 2021 et tous les restaurants sont fermés.

Veuillez trouver sur notre site www.differdange.lu une liste des restaurants de notre commune offrant leurs plats en livraison ou à emporter. Cette liste n'est pas exhaustive et est sujette à changement.



Connaissez-vous un/des restaurant(s) qui ne figure(ent) pas sur la liste? N'hésitez pas à nous envoyer un e-mail à: martin.kracheel@differdange.lu et nous compléterons la liste.



INTERNATIONALER FRAUENTAG

Frauen für Fotoexpo gesucht

Der 8. März ist Internationaler Frauentag. In diesem Kontext organisiert die Gemeinde Differdingen in Zusammenarbeit mit der Abteilung für Chancengleichheit eine Reihe von verschiedenen Aktivitäten in unserer Stadt – u. a. eine Fotoausstellung mit Porträts von Differdinger Frauen. Die Aufnahmen werden an verschiedenen Bushaltestellen in unserer Gemeinde zu sehen sein.

Sind Sie weiblich? Wohnen und arbeiten in Differdingen? Und haben kein politisches Amt inne? Dann melden Sie sich und machen Sie mit! Wir suchen noch motivierte Frauen, die bereit sind, sich von der Fotografin Nathalie Flenghi für die Expo ablichten zu lassen.

KONTAKT

Abteilung für Chancengleichheit
T. 58 77 1 -99 86
egalitedeschances@differdange.lu

FÜR SENIOREN

FR
S39

Gutschein-Aktion verlängert

Wegen der Corona-Pandemie musste die geplante Weihnachtsfeier für Senioren in letzten Jahr leider ausfallen. Um die Senior*innen über die abgesagte Feier ein wenig hinwegzutrusten, hat sich die Gemeinde Differdingen etwas Besonderes einfallen lassen: Jede/r Einwohner*in ab 60 Jahren erhielt einen 15-Euro-Einkaufsgutschein für den lokalen Handel, um hiesige Unternehmen zu unterstützen sowie einen Gutschein für eine Hin- und Rückfahrt mit dem neuen Ruffbus Dinola im Wert von 4 Euro. Die Gutschein-Aktion ist bis zum 31. März 2021 verlängert worden.

HINWEIS FÜR GESCHÄFTSLEUTE

Bitte schicken Sie die Gutscheine mit einer Sammelrechnung einmal pro Woche an:

Stadt Differdingen
Abteilung Buchhaltung
Postfach 12
L-4501 Differdingen

Auf allen Rechnungen müssen die Kontonummer, die Rechnungsnummer, ein Datum, die Nummern der Gutscheine und die Namen der Personen, die ihren Gutschein eingelöst haben, stehen.



**ACTION PROLONGÉE
au 31 mars 2021**



WORKSHOP ZUR STURZPRÄVENTION

Falling only for Science

In Zusammenarbeit mit der Stadt Differdingen sucht die LUNEX-Universität Teilnehmerinnen und Teilnehmer für einen Workshop zur Sturzprävention bei älteren Menschen. Gesucht werden Menschen über 50, die in der Lage sind, selbstständig zu laufen und mehr darüber erfahren wollen, wie die Forschung in der Sturzprävention tätig ist. Der Workshop findet am 11. März statt.

WAS ERWARTET SIE?

Sie erfahren, wie Forschungsprogramme zur Sturzprävention entwickelt werden und wie Ihre persönliche Sturzgefahr ermittelt wird. Sie trainieren spielerisch Ihr Gleichgewicht, Ihre Muskelkraft und Ihre Gangsicherheit und erhalten Handlungsempfehlungen für einen sicheren Alltag.

WO?

LUNEX University
50, Avenue du Parc des Sports | L-4671 Differdingen
Parkhaus: 82, rue Prince Henri | 4579 Differdingen
• Buslinien 6, 202 & Diffbus 4
Haltestelle Aquasud, Oberkorn
• Diffbus 3
Haltestelle Complex sportif

ANMELDUNG & INFOS

T. 288 494 23 | www.prevention-chutes.lu
alessandro.denunzio@lunex-university.net

DIFFERDANGE SE PRÉPARE

Esch2022 – Capitale européenne de la culture sera sans nul doute l'évènement phare de l'année culturelle 2022. Pour Differdange, il s'agira d'une occasion unique de se faire connaître à travers l'Europe – ensemble avec Esch et les autres communes du sud du pays.

À travers de nombreux projets, Differdange mettra en avant sa richesse culturelle, son esprit d'innovation et son multiculturalisme. Nous vous présentons ici les cinq projets gérés directement par la Ville de Differdange.



**ESCH-SUR-ALZETTE
EUROPEAN CAPITAL
OF CULTURE**

DIFFMIX

Une ville n'est rien sans ses habitants et ses places publiques. Ce n'est que lorsque les habitants les animent et en font des lieux dynamiques qu'une ville vit. C'est ce que représente le nom *DiffMix*. Ensemble avec les habitants de Differdange, il s'agira de choisir des artistes et d'identifier des places publiques dans la commune, qui seront ensuite aménagées de manière créative grâce à l'inspiration des artistes et aux idées des citoyens. Ces lieux, que les habitants ne considèrent peut-être pas encore comme des espaces de vie actifs, pourront connaître une nouvelle vie à travers le travail créatif des artistes. Sur le site www.diffmix.lu et sur les réseaux sociaux comme Facebook, vous pourrez vous informer des dernières évolutions du projet. Vous pouvez aussi contacter directement le responsable de ce projet et lui communiquer vos idées : martin.kracheel@diffdange.lu | +352 58 77 1-2578.



DiffMix

MINE RENKERT – NUMÉRISATION D'UNE MINE

La mine Renkert, qui a été abandonnée avant le début de la Deuxième Guerre mondiale, se trouve en périphérie de la ville de Differdange. Comme il est très dangereux d'entrer dans les galeries des mines, la commune a décidé de les rendre accessibles virtuellement à l'aide de nouvelles technologies comme des appareils de mesure numériques. Désormais, ce projet pilote doit permettre au public d'accéder à la mine grâce à la réalité virtuelle et augmentée. Les visiteurs pourront découvrir la mine de manière virtuelle avec des lunettes de réalité virtuelle et se mettre à la place d'un mineur pour ainsi se rendre compte de son quotidien difficile. En plus, dans le cadre de ce projet, la commune lance un appel à la population pour rassembler ses souvenirs sur la mine. Si vous avez des suggestions concernant ce projet, n'hésitez pas à vous adresser à la responsable : lynn.bintener@diffdange.lu | +352 58 77 1-1903.



Les visiteurs pourront découvrir la mine de manière virtuelle.

TERRE FERME – LOMMELSHAFF

Le *Lommelshaff* – d'abord connu sous le nom de Goullenshaff – a été construit vers 1900. Cette ferme protégée se trouve en plein cœur de Differdange. La commune en est propriétaire. Avant même que le bâtiment ne trouve sa fonction définitive, la commune a élaboré un projet mettant en avant l'héritage agricole de la ville. Il s'agira de rassembler des histoires et des souvenirs sur le *Lommelshaff* et d'en faire ensuite une pièce de théâtre. Un restaurant mobile rassemblera par ailleurs des recettes locales, et des ateliers sur l'alimentation et la nature seront proposés. L'objectif du projet est de rendre la population plus attentive à son environnement et à la sensibiliser. Si vous avez des photos ou des histoires concernant le *Lommelshaff*, n'hésitez pas contacter la commune : lynn.bintener@diffdange.lu | +352 58 77 1-1903.



Le Lommelshaff se trouve en plein cœur de Differdange.



Rendons l'accessibilité plus attractive

PIMP MY ACCESS(IBILITY)

Une ville comme Differdange comprend des habitants à mobilité réduite. La Ville a déjà entrepris beaucoup d'améliorations et essaye de supprimer plusieurs obstacles (escaliers, trous, trottoir) pour aider plus particulièrement les personnes en fauteuil roulant. Des plans inclinés, des plateformes et des rampes doivent faciliter leur quotidien. Le projet *Pimp my Access(ibility)*, initié par la commune de Differdange, a pour objectif de rendre cette « accessibilité » plus attractive, et ce, de manière créative. Ensemble avec des artistes, les améliorations seront mises en scène de manière créative qu'il s'agisse d'un bon ou d'un mauvais exemple. Si vous avez des questions et des suggestions ou si vous êtes un artiste intéressé à ce projet, veuillez vous adresser au responsable : sing-loon.cheung@diffdange.lu | +352 58 77 1-1558.



15 artistes différents accompagneront les enfants.

KREATIVWOCH & VITADIKUI

Pendant la *KreativWoch*, 15 artistes différents accompagneront les enfants dans l'univers de la conception créative. Les ateliers concernent la photographie, l'art et les graffitis. À la fin de la *KreativWoch/KW22* aura lieu une exposition, où le livre *VitaDiKui* sera aussi présenté. Dans le cadre du projet *VitaDiKui*, les enfants créeront un livre commun avec des artistes differdangeois dans lequel ceux-ci seront présentés. Si vous êtes un artiste intéressé à ce projet, n'hésitez pas à vous adresser à la responsable : edith.rollinger@education.lu.

INTERVIEW AVEC NANCY BRAUN – DIRECTRICE D'ESCH 2022

À DIFFERDANGE, NOUS SOMMES AU BON ENDROIT



DIFFMAG : Actuellement, votre équipe et vous êtes installées au 1535° Creative Hub. Quels sont vos sentiments ? Est-ce un endroit propice à l'organisation d'un projet de l'ampleur d'Esch2022 ?

Nancy Braun : Je tiens à dire que nous nous sentons tous très à l'aise au 1535° Creative Hub. Lorsque j'y ai emménagé il y a environ deux ans, l'équipe était très petite. Depuis, nous nous sommes agrandis de deux bureaux et de plus de vingt collègues. L'atmosphère industrielle de ce site historique, qui raconte l'histoire de la région, contribue à nous mettre tous dans l'ambiance du grand événement à venir. Differdange est la deuxième ville de la région d'Esch2022 ; nous sommes donc au bon endroit. Mais nous avons prévu de changer depuis un certain temps : en mars, nous nous installerons à Esch-sur-Alzette sur l'ancien site industriel de Belval. Ainsi, un an avant le début, nous déménagerons vers un autre site important, où beaucoup de choses vont se passer. Mais je voudrais souligner encore une fois que chaque commune participant à la Capitale européenne de la culture est importante et qu'elle se retrouvera au centre de l'événement à un moment ou à un autre.

Comment se déroule une journée type quand on est directrice générale d'Esch2022 ?

Une journée typique est longue et difficile à planifier. Je commence vers 7 h du matin. Et quand je vais me coucher, je pense encore à l'un ou l'autre sujet. J'utilise aussi souvent le weekend pour travailler de manière conceptuelle, pour assurer le suivi de la semaine passée et pour préparer la semaine à venir. J'ai beaucoup de rendez-vous avec des représentants politiques, économiques, culturels... Ensuite, il y a les rendez-vous avec la presse, les réunions internes... Je ne m'ennuie jamais. Je suis très heureuse d'avoir une si bonne équipe. En plus, depuis l'année dernière, de plus en plus de collègues compétents ont enrichi l'équipe. C'est pourquoi nous travaillons encore mieux et de manière plus ciblée.

« Chaque commune participant à la Capitale européenne de la culture est importante et se retrouvera au centre de l'événement.. »

La situation sanitaire actuelle vous place-t-elle devant des défis inattendus en ce qui concerne l'organisation ?

Comme tout le monde, nous avons dû nous adapter à la situation au printemps 2020, en travaillant par exemple à domicile et en organisant un petit déjeuner de presse numérique en avril. Bien entendu, aujourd'hui, beaucoup de choses peuvent se faire sans se rencontrer physiquement. Mais pas tout. Nous n'avons pas pu organiser certains des événements que nous avions prévus ; notre pavillon d'exposition, Annexe22, n'a pas été ouvert en permanence et nous devons encore réfléchir à toutes les éventualités. J'ai exprimé ma sympathie aux capitales européennes de la culture 2020, Galway en Irlande et Rijeka en Croatie, dont la planification a été bouleversée encore plus. Nous sommes impatients de partager le titre avec Kaunas en Lituanie et Novi Sad en Serbie l'année prochaine et espérons, comme tout le monde, que la normalité sera au rendez-vous autant que possible.

On parle d'Esch2022, mais l'événement concerne tout le sud. Que peut-il apporter à une ville comme Differdange et plus généralement au sud du pays ?

Grâce à Esch2022, Differdange et les autres communes de la région sud devraient être perçues comme des destinations artistiques, culturelles et urbaines attrayantes. L'ancienne culture industrielle des Terres rouges sera redéfinie et la région sera présentée comme une destination touristique avec une offre attrayante. L'identité régionale et l'attractivité pour les résidents et les visiteurs doivent être renforcées. Nous voulons également accroître la popularité de la région au-delà de ses frontières, notamment en tant que lieu international de la connaissance, où les chercheurs et les étudiants se rencontrent et où les nouvelles technologies et les startups s'attaquent à de nouveaux défis dans le domaine de la numérisation.

Afin de mettre en valeur cette richesse culturelle et la spécificité de l'ensemble des 19 communes, chaque commune luxembourgeoise ou française sera au centre de Esch2022 pendant un mois à la fois, y compris la Ville de Differdange, qui sera « commune du mois » du 22 septembre au 21 octobre 2021.

« Nous voulons accroître la popularité de la région au-delà de ses frontières, notamment en tant que lieu international de la connaissance. »

Les projets qui auront lieu à Differdange ont-ils déjà été choisis ? Quels ont été les critères les plus importants ?

Le Comité de lecture a évalué et sélectionné les projets soumis lors de l'appel sur la base de plusieurs critères. Les projets doivent notamment couvrir différents domaines thématiques. Le projet stimule-t-il le dialogue interdisciplinaire et favorise-t-il la création ou le maintien d'un réseau d'acteurs culturels ? Est-il innovant ? Est-il durable ? Touche-t-il un public large et hétérogène ? Favorise-t-il l'intérêt pour la culture et la compréhension de la culture ? Favorise-t-il la participation, et ce, pendant la réalisation du projet et aussi à l'avenir ? Est-ce qu'il promeut le tourisme ? A-t-il une dimension socioéconomique ?

En gros, on peut dire que les participants constituent un mélange coloré de particuliers, d'associations, de groupes professionnels, de communes et d'écoles. Parmi les participants actifs, il y a de « vieilles connaissances » de la scène culturelle et artistique, mais aussi de nouveaux venus. Et nous en sommes particulièrement heureux. Les propositions soumises devaient s'inscrire dans l'un des piliers thématiques de Remix : *Remix Europe*, *Remix Nature*, *Remix Yourself* et *Remix Art*.

« En général, des projets issus d'un large éventail de disciplines ont été soumis. C'est également vrai pour Differdange. »

Les principes suivants s'appliquent également : plus le projet est accessible, mieux c'est. Que ce soit en matière de langue, de participation, d'accès thématique pour les invités locaux et internationaux...

Un bon exemple est le projet *Pimp My Access(ibility)*, qui a été soumis par le Comité participatif au handicap. Ont également été retenus : *Terre ferme (Lommelshaff)*, *DiffMix – co-creating places where different people mix*, *Mine Renkert...* Outre ces projets soumis par la commune, il y a aussi un grand nombre de projets introduits par différents partenaires, tels que le *Festival des marionnettes sauvages – Poppespënnchen ASBL* ou *Création sur le thème de l'immigration – Knowledge ASBL*. Ce ne sont là que quelques-uns des nombreux événements que les habitants de Differdange et leurs invités pourront découvrir sur place. Nous donnerons un aperçu des différents projets dans les prochains mois... Vous pouvez être curieux !

Quel impact Esch2022 va-t-il selon vous avoir sur la culture à Differdange au-delà de 2022 ?

Nous espérons que les projets pourront atteindre l'effet souhaité en 2022 et au-delà pour toute la région, y compris pour Differdange. Les nouveaux partenariats devront se poursuivre ; l'attrait crée pour les visiteurs, les touristes, mais aussi les entreprises qui s'installent dans la région devra se développer et évoluer dans les années à venir avec l'aide d'Esch2022.

FÉVRIER

AALT STADHAUS

Voici la programmation du mois de février à l'Aalt Stadhaus, avec du stand-up, du cinéma, une conférence, une lecture et du théâtre de marionnettes pour adultes. Vu le contexte actuel, la programmation est susceptible de devoir être adaptée. Veuillez pour cette raison consulter régulièrement notre site internet www.stadhaus.lu.

TOUS SUR SCÈNE

02.02. | 20H00 | 6 €



Tous sur scène est un nouveau concept de l'Aalt Stadhaus, qui mise depuis plus de six ans sur le stand-up. Avec l'émergence de nouveaux talents locaux, nous souhaitons donner la possibilité à ces jeunes artistes d'essayer leurs sketches devant un public et dans un cadre professionnel. Chaque soirée sera encadrée par un maître de cérémonie et celle-ci sera animée par Daniel Moutinho aka Joss Den Hellen.

À la fin de la soirée aura lieu une discussion avec les humoristes présents.

MÄI BOPA VUM MARS

19.02. | 15H00 | 6 €



En un instant, toute la vie d'une jeune fille, Una, est bouleversée; son grand-père est enlevé par des extraterrestres et sa mère s'effondre et se retrouve dans un hôpital. Una, dans son sous-sol, découvre que son grand-père est lui-même un extraterrestre dont le vaisseau spatial a frappé la planète il y a quelque temps, et à bord duquel se trouve toujours son pilote, un petit robot grincheux. Una et le robot ont moins de 24 heures pour retrouver et sauver son grand-père. Cette aventure extraordinaire mènera à une nouvelle amitié, la logique rationnelle du robot sera remplacée par des émotions et l'amour altruiste d'Una sauvera sa famille partiellement extraterrestre.

SAVOIR DE L'IMAGE

JEANNOT BEWING (1931-2005)
LE VULCAIN DES TERRES ROUGES
04.02. | 19H30 | ENTRÉE LIBRE

Fils de Léon Bewing, ouvrier sidérurgiste, Jeannot est né à Esch-sur-Alzette en 1931. Son premier contact avec l'art se fait à la grange de Consdorf en 1968. La même année, il va participer au Salon de la jeune sculpture à Paris. Amoureux du fer, le sculpteur en bleu de chauffe excellait à imposer à ses œuvres mouvement et torsions tout en respectant le métal avec ses nervures et fissures. Il alliait dans sa production pesanteur et grâce légère, force brutale et vision poétique. Il nous quittera en juin 2005 dans son sommeil.

Réservation obligatoire: info@stadhaus.lu



Contact et tickets

Centre culturel régional «Aalt Stadhaus»

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange
T. +352 58 77 1-1900 (accueil)
info@stadhaus.lu
www.stadhaus.lu
www.luxembourg-ticket.lu
Lundi-vendredi: 10h-18h, samedi: 14h-18h

GLÜCK VON RALF MEYER

28.02. | 20H00 | 23 €



Die Bürger von heute haben einen stillen Beschluss gefasst: Wenn es keine höheren Ziele gibt, für die es sich einzutreten lohnt, suchen sie das Glück eben für sich selber. Sie optimieren ihr Dasein und ihre Biografien.

In mehreren Episoden suchen verschiedene Figuren ihr Glück, laufen ihm hinterher, verpassen es, verlieren es aus den Augen oder bemerken den Moment nicht, in dem es da ist: Ein Erlöser zweifelt an seiner Mission. Der berühmteste Mensch des Planeten kann nicht schlafen. Ein Paar zerfällt in zwei Teile. Die Katze eines Modenarren spricht über Raubtiere. Zwei Männer stehen an der Dachkante eines Hochhauses und haben ein Problem ...

Den ultimativen Glücksratgeber gibt es vielleicht doch?

VÉRINO - FOCUS

01.03. | 20H00 | 34 €



Vie de famille, autodérision, humour noir, Vérino s'inspire de son quotidien pour nous faire rire et on ne s'en lasse pas! Ne ratez pas cette occasion de voir sur scène le plus 3.0 des stand-uppers!

FOCUS | N.m. - Du latin focus:

foyer, point où plusieurs choses convergent.

- En photo: mise au point.
- En linguistique cognitive: point sur lequel l'attention se concentre.

«Tu me diras ce que t'en penses mais je pense que c'est aussi un bon titre pour un spectacle de stand-up... FOCUS c'est simple, conscient du monde dans lequel on vit et concentré pour en sortir ce qu'il y a de plus marrant. Focus, c'est mon 3^e spectacle.»

Women in March

Programme culturel dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes

2-11 MARS 2021

Expo #Journée internationale des droits des femmes par Nathalie Flenghi

Expo One Woman's Soul par Lugdivine Unfer

The Stage is Hers! Fernanda Stange, Co By Brooks & Ptolema

Lundi littéraire avec Miriam R. Krüger

Zidani Quiche toujours!

Deux Un film de Filippo Meneghetti

Informations et tickets sur www.stadhaus.lu

FÉVRIER!

#EVENTS

À PARTIR DE FÉVRIER
DJ ACADEMY DIFFERDANGEJugendtreff
Jugendtreff Déifferdang

18

#STAND-UP

MAR 2.2. | 20h
TOUS SUR SCÈNECentre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

Wir bitten Sie, sich vorab auf den Internetseiten des Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) oder der Stadt Differdingen (differdange.lu) über eine mögliche Annullierung oder Verschiebung der Events aufgrund der Corona-Pandemie zu informieren.

Vielen Dank für Ihr Verständnis.

22

#EXPOSITION

JEU 4.2. - DIM 21.2.
MER-DIM 15h-19h
ARC KËNSCHTLERKREES
PEINTURES ET SCULPTURESEspace H₂O
Ville de Differdange

18

#CONFÉRENCE

JEU 4.2. | 19h30
SAVOIR DE L'IMAGE
JEANNOT BEWING (1931-2005)
LE VULCAIN DES TERRES ROUGESCentre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange
Réservation obligatoire: info@stadhaus.lu

22

#EXPOSITION

VEN 5.2. - SAM 27.2.
LUN-SAM 10h-18h
JILLY KEVO
BILLER AN IDDIENCentre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#LECTURE

SAM 6.2. | 11h30 & 14h
BIB FIR KIDSBibliothèque
Ville de Differdange
Réservations uniquement par téléphone
au 58 77 1-1920

#INFO

8.2.-12.2.
MYENERGY@HOMEVille de Differdange
myenergy
Prenez rendez-vous pour votre diagnostic
énergétique neutre et gratuit: T. 8002 11 90Aktionswoche / Semaine
myenergy at home

08.02 - 12.02.2021

Pétange
Differdange

#MARCHÉ

MAR 9.2. | 8h-12h
MARCHÉ MENSUELCentre-ville
Association des professionnels
des foires et marchés

#POLITIQUE

MER 24.02. | 8h
SÉANCE DU CONSEIL COMMUNALHall O
Ville de Differdange

19

#COMÉDIE

LUN 1.3. | 20h
VÉRINO
FOCUSCentre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

#FOIRE

MER 17.2. | 9h-16h
DENG ZUKUNFT - DÄI WEEHall O
Ville de Differdange, Point Info Jeunes &
Service national de la jeunesse

ATTENTION: ANNULÉ

19

#EVENTS

DIM 28.2. | 20h
FIGURENTHEATER FÜR
ERWACHSENE:
GLÜCK VON RALF MEYERCentre culturel Aalt Stadhaus
Ville de Differdange

19

#EXPOSITION

MAR 2.3. - MAR 23.4.
JOURNÉE INTERNATIONALE DES
DROITS DE LA FEMMECentre-ville
Ville de Differdange

Nous vous demandons de vous informer à l'avance sur les sites internet de l'Aalt Stadhaus (stadhaus.lu) ou de la Ville de Differdange (differdange.lu) d'une éventuelle annulation ou report des événements à cause de la pandémie du coronavirus.

Merci beaucoup pour votre compréhension.



EXPOSITION

ARC Kënschtlerkrees Peintures et sculptures

L'ARC Kënschtlerkrees, anciennement Art contemporain du Grand-Duché de Luxembourg, dont les origines remontent à 1959, fête ses soixante ans avec quelques expositions à travers le pays, dont celle au H₂O. Un catalogue retraçant son histoire et présentant ses membres actuels est présenté aux visiteurs.

Un hommage sera rendu à l'ancien président, le Differdangeois Roger Koemptgen, décédé en 2000.

Pour plus d'infos: www.arcasbl.com

4-21 février | 15h-19h
Espace H₂O à Oberkorn
Heures d'ouverture: Du mercredi au dimanche de 15h à 19h
Entrée libre

AUSSTELLUNG

Jilly Kevo Biller an Iddien

D'Jilly Kevo benotzt als Technik alles Méigleches, vun Aquarell a Bläistëftsfaarf bis op digitaalt Zeechne mam iPad. Dat zentraalt Thema, wat si probéiert duerstellen, setzt sech aus Naturphenomeener, opteschen Illusiounen a verschiddenen Elementer aus der Mathematik zesummen. Eng grouss Inspiratioun stelle fir d'Jilly Kevo d'Wierker an Iddie vum Maurits Cornelis Escher duer. D'Jilly Kevo ass 19 Joer al a studéiert Physik op der Uni Lëtzebuerg.

5.-27. Februar | 10-18 Auer
Aalt Stadhaus, Foyer 1. Stack
Éffnungszäiten: Vu méindes bis freides vun 10-18 Auer a samschdes vun 10-16 Auer | Fräien Entrée



NOUVELLE ADRESSE



L'Atelier Immo

Depuis novembre dernier, la nouvelle agence immobilière *L'Atelier* à Oberkorn a pour objectif de répondre à tous vos besoins pour votre projet de logement. Le fondateur et directeur de l'agence, Mathieu De Biasio, a réalisé quelques projets immobiliers en Italie, avant de venir au Luxembourg, où il a créé sa propre entreprise par passion et par intérêt personnel pour ce domaine.

En peu de temps, il a mis en place un réseau de partenaires compétents dans le domaine de l'immobilier, de l'architecture intérieure, de la rénovation et des espaces *coworking*, grâce auquel il peut offrir divers services à ses clients : outre la recherche, la vente et la location de biens, il propose également des rénovations et un service de *home staging*. Jusqu'à présent plus actif au centre du pays, il souhaite étendre ses services au sud du Luxembourg.

L'agence doit son nom au grand-père du directeur, qui était menuisier et dans l'atelier duquel Mathieu De Biasio a passé une grande partie de son enfance.

102, avenue du Parc des Sports | L-4671 Oberkorn
T. 691 196 254 | mathieu.debiasio@latelier-immo.com
www.latelier-immo.lu | [f latelierimmo](https://www.facebook.com/latelierimmo)
Heures d'ouverture: Du lundi au vendredi de 8h à 19h



COMMERCE LOCAL

Votre avis nous intéresse

La Ville de Differdange souhaite améliorer la situation du commerce local. C'est pourquoi nous avons chargé TNS Ilres de réaliser une étude vous permettant, vous les citoyennes et citoyens de Differdange, de donner vos avis et commentaires à ce sujet. Tous les ménages recevront une invitation dans leurs boîtes aux lettres dans le courant de février avec un code d'accès personnel vers l'étude en ligne. Bien entendu, vous pouvez aussi prendre part à l'étude au téléphone. Tous les détails et les explications supplémentaires se trouvent dans l'invitation. Nous nous réjouissons de votre participation, car votre opinion compte !

PARTICIPEZ ET GAGNEZ

Pour vous remercier de votre participation, tous les participants peuvent remporter des bons d'achat par tirage au sort valables dans les boutiques et restaurants à Differdange. Participez et parlez-en autour de vous !

Und wenn
carboncounter.lu
die CO₂-Emissionen
Ihres nächsten Autos
vergleicht

... und Ihnen die
Möglichkeit
bietet, in völliger
Transparenz zu
entscheiden.

carboncounter.lu ist ein objektives Online-Tool, das vom MIT Trancik Lab in Zusammenarbeit mit myenergy für den luxemburgischen Kontext entwickelt wurde. Es ermöglicht Ihnen den CO₂-Ausstoss der Mehrheit der Fahrzeuge, die momentan auf dem luxemburgischen Markt erhältlich sind, zu vergleichen.

Darüber hinaus analysiert das Tool den gesamten Lebenszyklus des Fahrzeugs. Dabei werden neben den Kosten auch der Impakt der Herstellung, der Anschaffung, der Wartung, des Kraftstoffs, der Steuern, Batterieproduktion usw. berücksichtigt. Der Benutzer kann seine Suche konfigurieren, indem er verschiedene Filter oder Parameter aktiviert, u. a. in Bezug auf Motorwahl, Fahrzeugtyp, Fahrstil und Verbrauch.

Das Tool erlaubt auch einen Vergleich mit konventionellen Verbrennungsmotoren. Die Daten stammen aus einer einzigen, zuverlässigen und vergleichbaren Quelle (SNCA).

Die Beratung bleibt neutral und objektiv. Es zeichnet sich jedoch ab, dass die Elektromobilität als effiziente Alternative für den Individualverkehr gilt, sowohl im Hinblick auf die CO₂-Emissionen als auch bezüglich der Gesamtkosten. Der Staat gewährt diesbezüglich Prämien für den Kauf eines neuen Elektrofahrzeuges sowie für private Ladestationen.

Die Prämien können bei der Umweltverwaltung beantragt werden:

- Prämie bis zu 8.000 € für ein neues 100% elektrisch betriebenes Auto / Nutzfahrzeug
- 2.500 € Prämie für einen neuen Plug-in-Hybrid-Pkw / Nutzfahrzeug (≤ 50 g CO₂ / km)
- Prämie bis zu 1.000 € beim Erwerb eines leichten Elektrofahrzeuges (z. B. Scooter).

Weitere Informationen zu staatlichen Prämien finden Sie auf [cleverprimes.lu](https://www.cleverprimes.lu).

Gerne können Sie sich von einem myenergy-Berater auf [myenergy.lu](https://www.myenergy.lu) oder über die Hotline 8002 11 90 kostenlos beraten lassen.

Zusätzliche Details finden Sie unter [carboncounter.lu](https://www.carboncounter.lu).

Neutrale und kostenlose Beratung

 **myenergy**
8002 11 90

[myenergy.lu](https://www.myenergy.lu)



NEI GESIICHTER



PHILIPPE MENTZ

Philippe Mentz arbeitet seit dem 2. Januar 2021 in der Informatikabteilung der Gemeinde Differdingen. Gemeinsam mit seinem neuen Arbeitskollegen Gary Schuller ist er für den Bereich Helpdesk zuständig. Zu seinem Tätigkeitsbereich gehört die Betreuung von verschiedenen IT-Anfragen des Gemeindepersonals sowie die Instandhaltung der Gemeindecomputer.

Der 23-Jährige stammt aus Beles und lebt in Käerjeng. Nach dem Abschluss als qualifizierter Informatiker am „Lycée Guillaume Kroll“ in Esch/Alzette hat er bei einer luxemburgischen Versicherung eine Lehre im Bereich Helpdesk absolviert. Ausschlaggebend für seine Bewerbung bei unserer Stadt war genau dieser Aspekt. Denn alles, was Philippe in seiner Lehre gelernt hat, kann er jetzt an seiner Differdinger Wirkungsstätte einbringen. An seinem Job schätzt er vor allem die gute Teamarbeit mit den Arbeitskollegen und die abwechslungsreiche Arbeit.

Abschalten kann der Informatiker in seiner Freizeit am besten beim E-Gitarre spielen – zudem spielt er in der Hardcore-/Metal-Band „Mercy Shot“ – oder er produziert Musik.



GARY SCHULLER

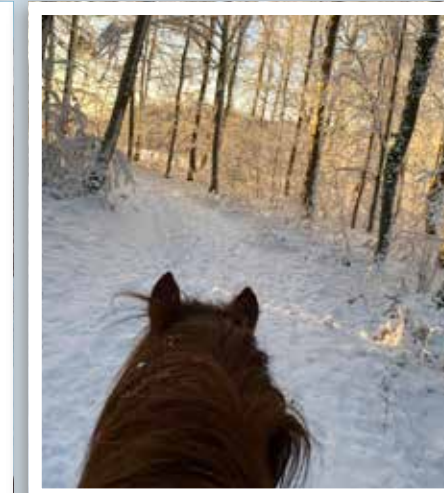
Seit Anfang Januar 2021 unterstützt Gary Schuller das Team der Informatikabteilung der Stadt Differdingen. Der 20-jährige Informatiker ist für das Helpdesk zuständig, d. h. er kümmert sich um alle Anfragen bei IT-Problemen des Gemeindepersonals sowie um die PC-Instandhaltung der Gemeindecomputer.

Gary Schuller ist in Rodingen aufgewachsen und hat das „Lycée Bel-Val“ sowie anschließend das „Lycée Guillaume Kroll“ in Esch/Alzette besucht – mit dem Abschluss als Computertechniker. Der Job bei unserer Gemeinde ist sein erster Arbeitsplatz. Die Ausschreibung für den Posten hat ihn direkt angesprochen, auch weil er seine Fachkompetenzen hier perfekt einbringen kann. An seiner neuen Arbeit schätzt Gary vor allem, dass er mit verschiedenen Kollegen aus unterschiedlichen Abteilungen in Kontakt steht und ihnen weiterhelfen kann. Zudem ist die Zusammenarbeit in seinem Team sehr gut, so dass bei IT-Problemen meist immer eine Lösung gemeinsam gefunden wird.

Der neue Mitarbeiter lebt in Rodingen und ist in seiner Freizeit bei den LGS Pfadfindern „Sainte Amalberge Rodange-Lamadelaide“ als Gruppenchef bei den „Wëllef“ und „CaraPio“ engagiert.

Schneei zu Déifferdeng

Romantisches Winterwunderland: Mitte Januar zog es auch viele Differdinger Bürger*innen in die verschneite Natur. Hier eine Auswahl von den schönsten Schneefotos von Einwohner*innen, die bei unserem Facebook-Aufruf mitgemacht haben. Vielen Dank dafür!



LABEL JUGENDINFO

Le 3.3.2021, les maisons des jeunes de Differdange recevront le label « Jugendinfo » de la part de l'Agence nationale pour l'information des jeunes (ANIJ).

Une convention avec l'ANIJ sera signée en présence de l'échevin de la jeunesse de la commune de Differdange Monsieur Paulo Aguiar et Roberto Traversini, le président de l'asbl *Jugendtreff Déifferdang*.

D'une part, ce label certifie la qualité de l'information donnée aux jeunes et à leurs parents et d'autre part il garantit la formation continue du personnel éducatif.

Par ce label, les maisons des jeunes de Differdange offrent un espace où les jeunes, les parents, mais aussi les professionnels et les citoyens locaux peuvent recevoir des informations de qualité sur différents thèmes.

Le personnel formé vous offre des informations objectives, fiables, précises et compréhensibles dans les domaines « éducation », « emploi », « logement », « santé », « engagement » et « vie quotidienne ». En plus de l'information jeunesse, vous y trouvez des actions de préventions, des réunions thématiques, et des activités d'information.

Jugendtreff Déifferdeng asbl
T. 26 58 06 29 | info@judiff.lu



Jugendinfo.lu

Une offre de l'Agence Nationale
pour l'Information des Jeunes

Trouve les réponses à tes questions

au Service Jugendinfo ou par live chat anonyme



Découvre les offres
de jobs vacances,
jobs étudiants
et stages.



Retrouve
les événements
dans notre agenda

Reste informé
sur les réseaux sociaux
#jugendinfo

Abonne-toi
à la newsletter sur
www.jugendinfo.lu

LA TOILETTE N'EST PAS UNE POUBELLE !

Nos stations d'épuration biologiques sont conçues pour traiter les eaux usées ménagères composées de papier toilette, d'excréments humains, des eaux de la salle de bains, des eaux de la vaisselle et de la machine à laver ainsi que des eaux de nettoyage de la maison :



PAPIER TOILETTE
mais pas de lingettes
humides ou tampons !

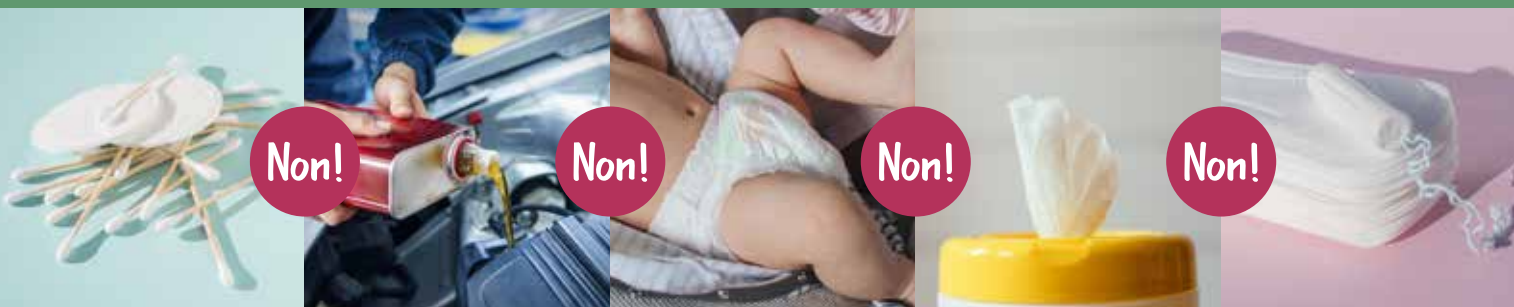


**EXCRÉMENTS
HUMAINS**
mais pas la litière
pour animaux !



**EAUX MÉNAGÈRES
QUOTIDIENNES**
mais pas les restes d'aliments,
huiles et graisses !

Oui!



ET BEAUCOUP PLUS...



L'équipe de l'Info-Zenter Demenz: De gauche à droite: Isabel Pereira, Christine Dahm-Mathonet, Maiti Lommel

COLLABORATION

INFO-ZENTER DEMENZ

LES SERVICES DE L'INFO-ZENTER DEMENZ

L'Info-Zenter Demenz est le service d'information national pour toutes questions en lien avec les maladies démentielles. Il est un lieu d'accueil du public pour répondre aux demandes d'information, d'orientation et d'écoute des personnes concernées et de leurs proches. Les contacts peuvent se faire dans les locaux de l'Info-Zenter Demenz à la rue des Bains 14a, par téléphone, par mail ou lors des permanences mensuelles à Esch/Alzette et Differdange. Ces consultations ainsi que toute documentation sont gratuites.

L'Info-Zenter Demenz propose également une bibliothèque et ludothèque avec de nombreux livres, films, documentaires et jeux que les personnes intéressées peuvent emprunter gratuitement.

Une autre mission importante de l'Info-Zenter Demenz est la sensibilisation du grand public afin d'informer et ainsi réduire la stigmatisation et les préjugés liés aux maladies démentielles. Pour y arriver, l'Info-Zenter Demenz organise des activités d'information s'adressant à différents publics cibles de manière variée (conférences, stands et soirées d'information, séances cinéma-débat, présence médias et réseaux sociaux etc.).

PERMANENCE MENSUELLE DE L'INFO-ZENTER DEMENZ À DIFFERDANGE

En collaboration avec la Ville de Differdange, l'Info-Zenter Demenz propose chaque premier mercredi du mois entre 13h et 17h des consultations d'information gratuites dans les locaux de la Résidence Lara, au rez-de-chaussée, 13, Grand-rue, L-4575 Differdange.

Cette proximité permet aux citoyens d'accéder aux offres de consultation et d'information sur la thématique de la démence au niveau local. L'Info-Zenter Demenz informe également au sujet de solutions concernant l'accompagnement ambulatoire, à domicile et en institution.

Les inscriptions aux consultations d'information gratuites sont toujours ouvertes jusqu'au lundi précédant le mercredi de la séance d'information.

Les consultations se déroulent dans le cadre de rendez-vous individuels et dans le strict respect des mesures sanitaires COVID-19 officielles.

Pour prendre rendez-vous, veuillez contacter l'Info-Zenter Demenz :

T. 26 47 00 | mail@i-zd.lu

Ou le service Senior Plus de la Ville de Differdange :

T. 58 77 1-1562 | corinne.lahure@differdange.lu

T. 26 47 00 | mail@i-zd.lu

www.demenz.lu

 Info-Zenter Demenz

Depuis quelques mois, la Police constate une forte augmentation du nombre de cambriolages dans les caves et garages communs.

MIEUX VAUT PRÉVENIR !



- N'ouvrez pas sans vérification la porte d'entrée principale de la résidence ;
- Verrouillez toujours l'accès aux caves et garages privés ;
- Ne gardez aucun objet de valeur dans les garages et caves ;
- Sécurisez les vélos séparément ;
- Si vous rencontrez des personnes étrangères à la résidence, n'hésitez pas à les interpeller ;
- Alertez immédiatement la Police en cas d'observations suspectes.



Pour plus d'informations et de conseils gratuits, renseignez-vous auprès du service de prévention de la Police :

Service national de prévention de la criminalité

☎ (+352) 244 24 4033
@ prevention@police.etat.lu
🌐 www.police.lu

📍 Cité Policière Grand-Duc Henri
1 A-F, rue de Trèves
L-2632 Luxembourg



ALABAMA 1963

Auteurs: Ludovic Manchette & Christian Niemiec | Disponible en français
Birmingham, Alabama, 1963. Le corps sans vie d'une fillette noire est retrouvé. La police s'en préoccupe de loin. Mais voilà que d'autres petites filles noires disparaissent... Bud Larkin, détective privé bougon, alcoolique et raciste, accepte d'enquêter pour le père de la première victime. Adela Cobb, femme de ménage noire, jeune veuve et mère de famille, s'interroge: « Les petites filles, ça disparaît pas comme ça... ». Deux êtres que tout oppose. A priori. Sous des airs de polar américain, Alabama 1963 est avant tout une plongée captivante dans les États-Unis des années 1960, sur fond de ségrégation.

MEDIATHÈQUE

COUP DE CŒUR DE LA BIBLIOTHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de cœur du mois, à destination de tous.
Les livres ainsi que les films proposés dans cette rubrique sont disponibles dans les locaux de la bibliothèque.

EIN BECKEN VOLLER MÄNNER | LE GRAND BAIN

Verfügbar in deutscher und französischer Sprache.

Eine Gruppe Männer im besten Alter und jeder davon mitten in einer handfesten Lebenskrise: Was liegt da näher, als kurzerhand das erste männliche Synchronschwimmteam ihrer lokalen Badeanstalt zu gründen? Mit Badehose und Schwimmhaube wollen sie es mit der eigenen Midlife-Crisis und der internationalen Konkurrenz im Wasserballett aufnehmen. Der Skepsis und dem Spott ihrer Mitmenschen zum Trotz, und gedrillt von zwei ebenfalls ein wenig vom Weg abgekommenen Trainerinnen, begeben sich die wassersportliebenden „Schönschwimmer“ auf ein unwahrscheinliches Abenteuer, an dessen Ende sie über sich hinauswachsen müssen.



Bibliothèque

38, avenue Charlotte | L-4530 Differdange
T. +352 58 77 1-1900 | www.stadhaus.lu

La durée de la location est d'une semaine pour les DVD et de 4 semaines à 6 semaines pour les livres. Nos services seront à votre disposition pour tout complément d'information.

Texte & choix des photos: Armand Logelin-Simon

PIÈCES À L'APPUI

XXV. LES DERNIÈRES DÉCENNIES DE CHARLES FERDINAND VESQUE¹

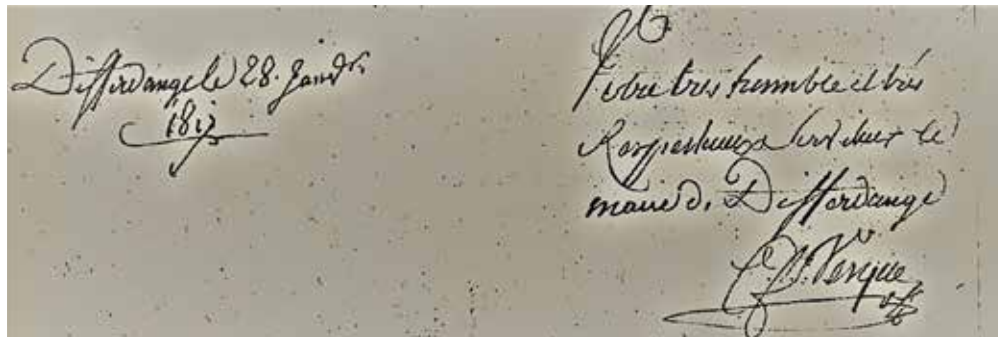
Quand Charles Ferdinand Vesque couronna sa carrière politique très mouvementée du titre de bourgmestre de Differdange, il était à 20 jours de son 73^e anniversaire. C'était le 8 juillet d'une année qui laissa un triste souvenir. 1816 ne connut pas d'été et ce défaut regrettable entraîna la pourriture des récoltes dans les champs. L'Europe, qui ne s'était pas encore rétablie des guerres napoléoniennes, souffrait de famine et, en 1817, d'une invraisemblable cherté des vivres. La marche normale de l'industrie et du commerce était interrompue.

La caisse communale, que Charles Ferdinand Vesque hérita de son prédécesseur Nicolas Weber (1814-1816), ne contenait plus un rond. Les écoles ne fonctionnaient plus ; seuls six des 116 élèves de 1816 apprenaient à écrire. Quand le percepteur Lambinet déposa le compte de 1815 sur le bureau de Vesque, le 10 octobre 1817, le déficit arrêté était de 794 francs. Le revenu annuel ne dépassait alors pas les 40 francs. Les centimes communaux, imposés aux rôles des contributions directes, venaient s'ajouter à cette recette, avec un grand retard. D'année en année, le percepteur devait avancer de sa poche les sommes nécessaires à couvrir les dépenses de la mairie.

Le sous-intendant royal Philippe Charles Munchen demanda à Vesque de réunir le conseil communal et de fixer une taxe locale sur les bestiaux, afin d'assainir la situation

financière épouvantable. Mais le prix du pain avait encore augmenté et Vesque refusa la mise en place d'un impôt supplémentaire. Il argumentait qu'une telle mesure serait contraire à son « plan d'administration ». Son expérience de gestionnaire des forêts du duc Louis-Engelbert d'Arenberg lui disait qu'une vente de bois communal pourrait suffire pour équilibrer le budget. Or, depuis des années, la mécontente régnait entre l'intransigent Vesque et les inspecteurs des eaux et forêts. Les dernières accusations du maire contre les garde-forestiers portaient sur une tentative de corruption sur sa personne. Avec des dénonciations de ce calibre, il ne se facilitait évidemment pas la vie. Les agents lui mettaient plein de bâtons entre les roues, par exemple en lui soumettant sans cesse de nouveaux formulaires à remplir pour l'autorisation de faire couper du bois: « *Ils en ont tant inventés qu'il serait plus utile d'y renoncer que d'en solliciter le permis!* »

Le maire refusait aussi d'imposer les Differdangeois pour régler la quote-part de la commune dans le prix d'achat du mobilier nécessaire au casernement de la maréchaussée. Ne trouvant ni d'appui en haut lieu, ni du bois pour chauffer l'école, le corps de garde ou son bureau à la mairie, Vesque prévint le gouvernement que la situation dans sa commune tendait vers la révolte ouverte. À Luxembourg, on n'appréciait pas son franc-parler et encore moins sa façon de faire souffrir « *tous les jours* » l'administration par « *son esprit de récalcitrant* ». Mal pourvu de papier, de plumes, d'encre et de pain à cire pour cacheter, il informa le sous-intendant royal qu'il avait « *l'intention bien prononcée de prendre une*



La signature du maire de Differdange Charles Ferdinand Vesque

vacance de plusieurs mois » et de quitter la commune pour s'établir à Everlange-sur-Attert.

Le 6 mai 1817, le gouverneur civil provisoire du Grand-Duché, Jean-Georges Willmar, nomma Gabriel baron d'Arnould et de Soleuvre aux fonctions de bourgmestre de Differdange. Deux jours plus tard, le 8 mai, à 8 heures du matin, Vesque annonça à son adjoint Adrien Blaise, que ses bagages étaient faits. Il lui remit tous les registres et documents qui avaient un rapport avec l'administration locale. Blaise en dressa un inventaire et Vesque claqua la porte en sortant. Pour calmer la situation, le sous-intendant royal envoya du pain à Differdange et chargea l'adjoint de le distribuer au prix coûtant. Plus tard, l'adjoint, dont le penchant excessif pour l'eau-de-vie était de notoriété publique, fut poursuivi en justice parce qu'il n'avait pas rendu compte de la vente de ce pain d'aumône.



Le château d'Everlange-sur-Attert (photo A. Logelin-Simon)

Charles Ferdinand Vesque et son épouse Cécile de Nothomb s'installèrent au château d'Everlange, parce que leur fils Jean-Pierre y exerçait la profession de régisseur des biens de la succession de Raigecourt. Ce faisant, ils avaient déjà vendu la plupart de leurs possessions à Differdange, à l'exception de la ferme dite *Vesquenbau*. Ils en avaient tiré presque 40.000 francs et n'avaient donc pas de soucis à se faire quant à leur assurance vieillesse. Mais Vesque ne supportait pas la quiétude d'une retraite paisible. Après quelques mois de vacances, il s'établissait à Ettelbruck... comme fabricant de tabac.

Le 1^{er} octobre 1821, la baronne Philippine de Reinach de Hirzbach donna aux époux Vesque-de Nothomb, à titre de bail à loyer, tous les bâtiments composant le château de Mersch, à l'exception de la chapelle et d'une petite terrasse

qu'elle se réservait expressément. Le fabricant de tabac se préoccupait surtout des vergers, jardins et fossés, dans lesquels se trouvait une quantité remarquable d'arbre fruitiers. Il envisageait de les traiter de la manière la plus avantageuse et d'en replanter de nouveaux. Une hypothèque sur la ferme Vesque de Differdange devait garantir le paiement du loyer annuel de 650 francs.



Le château de Mersch (carte postale Ch. Bernhoeft, Luxembourg n° 2775)

Vesque tenait beaucoup à son autorité de chef de famille et n'admettait pas qu'un de ses enfants se mariât sans l'agrément de ses parents². En 1828, il se chamailla avec son fils Jean-Pierre qui, à l'âge de 44 ans, daigna outrepasser les règles fixées par son père en épousant une servante, plus jeune de treize ans que lui.

Le patriarche ne réduisait son train de vie qu'après le décès de son épouse, survenu le 18 avril 1831. Quand son long bas de laine se vidait dangereusement de ses économies, il était en brouille avec la plupart de ses enfants. Sur la fin, il n'avait plus que sa fille Catherine comme bâton de vieillesse et restait redevable d'une somme de 8.214,74 francs à la baronne de Reinach de Hirzbach. Il devait alors se résoudre à vendre la ferme de Differdange à sa créancière.

Charles Ferdinand Vesque décéda à Reckange (Mersch), le 24 avril 1839, dans sa 97^e année, c.-à-d. cinq jours après la signature du traité de Londres. Né au début du règne de Marie-Thérèse, il avait connu une multitude incroyable de régimes politiques et persévéré jusqu'à l'indépendance du Grand-Duché de Luxembourg.

¹ Pour le détail des sources consultées, voir dans Galerie 19(2001), n° 3 et n° 4 ; 20(2002) n° 1.

² Le résultat de cette intransigence lui avait valu deux petits-enfants illégitimes à Differdange.

MÄIN DÉIFFERDENG



Dans le cadre du concours *Mäin Déifferdeng*, nous lançons une action publique pour les adeptes d'Instagram, où tu peux publier des photos avec #maindeifferdeng. Tous les mois, nous choisissons une photo parmi celles publiées. Le photographe remportera un cadeau.

Ce mois ci: Félicitations à **thelifeofnicolas**

Plus d'informations sur le concours sur www.differdange.lu

Mir hunn eis bestuet!



DOS SANTOS CARVALHO
Benito Bruno & SAINTONGEY
Léonie Nolwen

JANVIER EN PHOTOS



01 Assermentation de monsieur Eric Weirich comme nouveau conseiller communal du parti déi Lénk et de quatre nouveaux fonctionnaires communaux 02 «Mayors for Peace», Differdange s'est engagée contre la prolifération mondiale des armes nucléaires et leur abolition 03 Remise des chèques des «Déifferdenger Käschtefrënn» 04 Futsal Champions League: FCD03–FK Chrudim 05 Richard Ruben à l'Aalt Stadhaus 06 Le «Kannerbongert» sous la neige 07 Lundi littéraire avec Tom Reisen et Remo Cavallini à l'Aalt Stadhaus

DIFFERDINGEN BEREITET SICH VOR

Esch2022 – Europäische Kulturhauptstadt wird zweifelsohne das Flaggschiff des Kulturjahres 2022 sein. Für Differdingen ist es eine einmalige Gelegenheit, in ganz Europa bekannt zu werden – gemeinsam mit Esch und den anderen Südgemeinden des Landes.

Durch zahlreiche Projekte wird Differdingen seinen kulturellen Reichtum, seinen Innovationsgeist und seinen Multikulturalismus hervorheben. Wir stellen hier die fünf Projekte vor, die direkt von der Stadt Differdingen geleitet werden.

DiffMix

Eine Stadt ist nichts ohne ihre Einwohner und ihre öffentlichen Plätze. Erst wenn Einwohner diese mitgestalten und zu lebendigen Orten machen, lebt eine Stadt, und dafür steht auch der Name „DiffMix“. Zusammen mit den Differdinger Einwohnern werden Künstler ausgewählt und öffentliche Plätze in der Gemeinde identifiziert, die mit den Gestaltungsmöglichkeiten von Künstlern und den Ideen von Bürgern kreativ umgesetzt werden. Diese Orte, die von den Einwohnern noch nicht als aktiver Lebensraum wahrgenommen werden, können mit den kreativen Möglichkeiten von Kunstschaffenden zu neuem Leben erweckt werden. Auf der Webseite www.diffmix.lu und auf den sozialen Netzwerken wie Facebook können Sie sich über die neusten Entwicklungen des Projekts informieren. Oder Sie wenden sich direkt an den Verantwortlichen, um Ihre Ideen mitzuteilen: martin.kracheel@differdange.lu / +352 58 77 1-2578.

Mine Renkert – Digitalisierung einer Mine

Am Rande der Stadt Differdingen befindet sich die Mine Renkert, die noch vor dem Ausbruch des Zweiten Weltkrieges aufgegeben wurde. Da es sehr gefährlich ist, zu den Minengalerien zu gelangen, hat die Gemeinde beschlossen, diese – mithilfe von neuen Technologien wie digitalen Vermessungsgeräten – virtuell zugänglich zu machen. Von nun an soll dieses Pilotprojekt dank virtueller und erweiterter Realität der Öffentlichkeit den Zugang ermöglichen. Die Besucher können die Mine zum Beispiel mit Hilfe einer VR-Brille erleben, sich in die Rolle eines Minenarbeiters versetzen und so dessen harten Alltag erfahren. Zusätzlich startet die Gemeinde für dieses Projekt einen Aufruf an die Bevölkerung, um ihre Erinnerungen an die Mine zu sammeln. Wenn Sie Anregungen zu diesem Projekt haben, dann können Sie sich gerne an die Verantwortliche wenden: lynn.bintener@differdange.lu / +352 58 77 1-1903.

Terre ferme – Lommelshaff

Um 1900 wurde der Lommelshaff – früher unter dem Namen Goullenshaff bekannt – erbaut. Dieser geschützte Bauernhof befindet sich mitten im Herzen von Differdingen und ist in Besitz der Gemeinde. Bevor das Gebäude seine endgültige Bestimmung findet, hat die Gemeinde ein Projekt entwickelt, um das landwirtschaftliche Erbe in der Stadt hervorzuheben. Es werden Geschichten und Erinnerungen rund um den Lommelshaff gesammelt – und anschließend wird daraus ein Theaterstück entwickelt. Zusätzlich wird es noch ein mobiles Restaurant geben, das lokale Rezepte sammelt, und es werden Workshops aus Bereichen Ernährung und Natur angeboten. Ziel dieses Projektes ist es, die Bevölkerung auf ihre Umwelt aufmerksamer zu machen und sie dafür zu sensibilisieren. Wenn Sie noch Fotos oder Geschichten vom Lommelshaff haben, bitte zögern Sie nicht, die Gemeinde zu kontaktieren: lynn.bintener@differdange.lu / +352 58 77 1-1903.

Pimp my Access(ibility)

Auch in Differdingen wohnen Einwohner mit eingeschränkter Mobilität. Die Stadt hat schon viele Verbesserungen vorgenommen und versucht einige Hindernisse (Treppen, Löcher, Bürgersteige) insbesondere für Rollstuhlfahrer zu verbessern. Schiefe Ebenen, Plattformen und Rampen sollen Erleichterung verschaffen. Das Projekt „Pimp my Access(ibility)“, initiiert von der Gemeinde Differdingen, zielt darauf ab, diese Barrierefreiheit auf kreative Art und Weise einladender zu gestalten. Gemeinsam mit Künstlern werden diese Verbesserungsmaßnahmen kreativ in Szene gesetzt – egal, ob es sich um ein gutes oder schlechtes Beispiel handelt. Wenn Sie Fragen oder Anregungen haben oder ein Künstler sind, der sich für dieses Projekt interessiert, dann wenden Sie sich bitte an den Verantwortlichen: sing-loon.cheung@differdange.lu / +352 58 77 1-1558.

KreativWoch & VitaDiKui

Während der „KreativWoch“ werden 15 verschiedene Künstler Kinder in das Universum der kreativen Gestaltung begleiten. Die Workshops bestehen aus Fotografie, Kunst oder auch Graffiti. Am Ende der „KreativWoch“/KW22 wird es eine Ausstellung geben, bei der auch das Buch „VitaDiKui“ vorgestellt wird. Im Rahmen des Projektes „VitaDiKui“ werden die Kinder zusammen mit Differdinger Künstlern ein gemeinsames Buch gestalten, in dem diese vorgestellt werden. Sollten Sie ein Künstler sein, der sich für dieses Projekt interessiert, dann können Sie sich gerne an die Verantwortliche wenden: edith.rollinger@education.lu.

BONS D'ACHAT PROLONGÉS

En raison de la pandémie de coronavirus, la fête de Noël prévue pour les personnes âgées a malheureusement dû être annulée au cours de la dernière année. Pour consoler un peu les personnes âgées au sujet de la fête de Noël annulée, la commune de Differdange a imaginé quelque chose de spécial: chaque résident âgé de 60 ans et plus a reçu un bon d'achat de 15 euros pour les magasins locaux – qui peut également être utilisé pour soutenir les entreprises locales – ainsi qu'un bon pour un trajet aller-retour sur le nouveau Ruffbus Dinola d'une valeur de 4 euros. L'action de bons d'achat a été prolongée jusqu'au 31 mars 2021.

Avis aux commerçants

Merci d'envoyer les bons en bloc une fois par semaine à :

Ville de Differdange
Service comptabilité
B.P. 12
L-4501 Differdange

Toutes les factures doivent comprendre le numéro de compte bancaire, le numéro de facture, une date, les numéros des bons et les noms des personnes ayant remis le bon.

FAITES-VOUS PHOTOGRAPHIER POUR UNE EXPO

Le 8 mars, c'est la Journée internationale de la femme. Dans ce contexte, la commune de Differdange organise une série d'activités dans notre ville en partenariat avec le service à l'égalité des chances – entre autres une exposition de portraits de femmes differdangeoises. Les photos seront affichées sur plusieurs arrêts de bus à travers notre ville.

Vous êtes une femme ? Vous habitez à Differdange ? Vous n'occupez pas de fonction politique ? Contactez-nous et participez à l'exposition ! Nous recherchons des femmes motivées et disposées à être prises en photo par la photographe Nathalie Flenghi.

Contact

Service à l'égalité des chances
Tél. : 58 77 1-9986 legalitedeschances@differdange.lu

ÄR MEENUNG ASS GEFROT

D'Gemeng Déifferdeng ass gewëllt, d'Situatioun vum lokale Commerce ze verbessern. Dofir hu mir eng Etüd bei TNS Ilres an Optrag ginn, bei där d'Biergerinnen a Bierger aus der Gemeng d'Geleeënheet kréien, hir Meenung an hir Iwwerleeungen zu dem Thema bäizedroen. All Stot wäert am Laf vum Februar eng Invitatioun mat engem perséinlechen Zougangscod fir dës Online-Etüd an der Bréifboîte fannen. Dir kënnt natierlech och iwwer Telefon un der Ëmfro deelhuefen. All d'Detailer a weider Erklärungen fannt Dir an der Invitatioun. Mir géifen eis iwwer Är Participatioun freeën, well all Meenung zielt!

Maacht mat a gewannt

Fir Iech Merci ze soen, datt Dir matmaacht, verlouse mir ënnert alle Participanten Akafsbongen, déi een an de Butteker a Restauranten zu Déifferdeng kann aléisen. Also maacht mat a schwätzt dovun!

CENTRE CULTUREL RÉGIONAL
AALT ● ● ● ● ●
STADHAUS
Differdange



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

WWW.STADHAUS.LU

VERINO FOCUS

AALT **STADHAUS**

01.03.2021

20:00 // 34 €